

# ULUSAL SAĞLIK SERVİSİ

**Bu broşür, Birleşik Krallık'ta Ulusal Sağlık Servisi'nin (National Health Service / NHS) nasıl çalıştığını açıklamaktadır.**

Ulusal Sağlık Servisi, Birleşik Krallık'ta sağlık hizmetleri sunar ve vergi gelirleriyle finanse edilir. Sığınmacı adayları, sığınma talepleri ya da itiraz başvuruları değerlendirilirken, NHS'nin hizmetlerinden ücretsiz olarak yararlanma hakkına sahiptir. Ücretsiz ilaç, diş tedavisi, göz muayenesi ve bazı gözlükler için, Ulusal Sığınmacı Destek Servisi (National Asylum Support Service / NASS) tarafından verilen veya eczanelerden alınabilen HC2 formuna ihtiyacınız olacaktır.

Doktor, hemşire ve tercümanlar dahil olmak üzere NHS için çalışan hiç kimse, hakkınızdaki herhangi bir bilgiyi sizin izniniz olmadan başka bir kişi ya da kuruluşa vermeyecektir. Herhangi bir alanda gördüğünüz tıbbi bakım gizli tutulacak ve sığınma talebiniz hakkında verilecek kararı etkilemeyecektir.

## **Sağlığım için nasıl yardım alabilirim?**

Eğer hastaysanız veya kendinizin ya da ailenizden herhangi birinin sağlığı hakkında endişeleriniz varsa, Pratisyen Hekim (General Practitioner / GP) olarak adlandırılan yerel doktorunuza gidin. GP'nin kliniği, Muayenehane ya da Sağlık Merkezi olarak adlandırılır.

İhtiyacınız olduğunda tıbbi bakım görebilmeniz için, mümkün olan en kısa zamanda bir GP'ye kayıt yaptırmanızdır. Kayıt yaptırırken adınızı, doğum tarihinizi, adresinizi ve eğer varsa telefon numaranızı vermeniz gerekir. İkamet yerinize taşınmanıza yardımcı olan destek görevliniz, kayıtla ilgili yerel düzenlemeler hakkında bilgi sahibidir.

Bazı GP'ler yeni hastaların tümünün sağlık kontrolünden geçmesini ister. Bu, genellikle bir hemşire tarafından yapılır. Sağlığınız iyi olsa bile, bu randevuya gitmeniz gerekir.

Eğer muayenehaneler kaydınızı yapmazsa, yerel Primary Care Trust'tan size bir muayenehane bulmalarını isteyebilirsiniz.

## **Nasıl randevu alabilirim?**

Doktorunuzu ya da muayenehanedeki hemşirelerden birini ziyaret etmeden önce genellikle, şahsen giderek veya telefon ederek randevu almanız gerekir. Bir erkek ya da bayan doktora veya hemşireye muayene olmak istediğinizi söyleyebilirsiniz; ancak bu isteğinizi yerine getirmeleri her zaman mümkün olmayabilir.

Acil olmayan randevular için birkaç gün beklemeniz gerekebilir. Eğer acilen doktora muayene olmanız gerektiğini düşünüyorsanız, randevu alırken hasta kabul görevlisine bunu söyleyin. Uygun durumlarda, aynı gün muayeneye

alınırsınız. Eđer doktor muayenehaneye gelemeyecek kadar hasta olduđunuzu dűşűnűrse, sizi evinizde ziyaret edebilir.

Doktor randevuları beş ila on dakika sűrer. Doktora muayene olmak isteyen her aile bireyiz ięin ayrı bir randevu almanız gerekir.

Lűtfen randevunuza vaktinde gelin ve eđer gelemeyecek olursanız, randevunuzu mutlaka iptal edin.

### **İngilizce bilmiyorsam ne olur?**

Eđer bir tercűmana ihtiyacınız varsa, randevu alırken hasta kabul görevlisine bunu sűylemelisiniz. Personele hangi dili konuştuđunuzu sűylerseniz, sizin ięin bir tercűman bulunmasını ya da telefonla tercűmanlık hizmeti verilmesini sađırlar. Sorunuza dođru teşhis konabilmesi ięin, doktorla anlaşabilmeniz gerekir.

### **GP ile birlikte ęalıřan başka kimler var?**

- Hemşireler, Birleşik Krallık'ta ęok ileri dűzeyde eđitim gűrűrler. Aşı, dođum kontrol tavsiyesi ve diyabet gibi kronik hastalıklarla ilgili ihtiyaęlar dahil olmak üzere, biręok sađlık ihtiyacı ile ilgilenir ve genel sađlık tavsiyesi verebilirler.
- Ebeler, gebe kadınlara ve onların yeni doğan bebeklerine bakarlar. Bebek doğmadan ۆnce sağlanan bakıma 'doğum ۆncesi bakım', doğduktan sonraki bakıma ise 'doğum sonrası bakım' denir.
- Sağlık Műfettişleri, ęocuk ve aile bakımı ve sağlığı korumaya yardımcı olma konularında uzmanlaşan hemşirelerdir. Sağlık Műfettişleri, sizi evinizde ziyaret edebilirler.

### **Uzman bir doktora gitmem gerekirse ne olur?**

GP'niz genel olarak sağlık hizmetlerinizin ęođunu karşılayacak ve uzman bir doktora (uzman hekim) ya da hastaneye gitmenizin gerekli olup olmadığına karar verecektir. Birleşik Krallık'ta uzman doktorlara muayene olabilmek için herkesin beklemesi gerekmektedir.

Hastane, size randevunuzun ayrıntılarını bildiren bir mektup gűnderecektir. Eđer randevunuz sırasında tercűmana ihtiyacınız olacaksa, hastane ile bađlantı kurarak bunu bildirmelisiniz.

Hastane randevuları, bazen yaşadığınız yerden biraz uzakta bulunan bir hastanede verilebilir. Eğer HC2'niz varsa, gidiş geliş masrafları için yardım alabilirsiniz.

### **Sağlık Karnesi**

Eđer size Sađlık Karnesi (mavi defter) verildiyse, lűtfen doktor veya hemşire ile olan her randevunuzda bunu yanınızda getirin. Bu karnedeki bilgiler, siz ve

NHS personeli içindir. Başka hiç kimse bu karneyi görme hakkına sahip değildir.

## **Bana başka kimler yardımcı olabilir?**

### İlaç

Eğer doktorunuz ilaç kullanmanızı isterse, size bir reçete yazacaktır. Reçeteyi bir eczacıya ya da eczaneye götürün. Ücretsiz ilaç almak için HC2 formuna ihtiyacınız olacaktır. Eczacı, küçük sağlık sorunlarının tedavisi hakkında size tavsiyede bulunabilir. Bazı ağrı kesiciler ve öksürük şurupları dahil olmak üzere birtakım ilaçlar, eczacıdan reçetesiz olarak alınabilir.

### Diş Bakımı

Eğer dişlerinizle ilgili bir sorunuz varsa, bir diş hekimine gitmeniz gerekir. NHS tarafından sağlanan diş tedavi hizmetlerinden yararlanabilmeniz için, bir diş hekimine kayıt olmanız gerekir. Eğer diş hekimine kayıt yaptırmada güçlük çekerseniz, NHS Direct ya da yerel Primary Care Trust ile bağlantı kurabilirsiniz.

### Görüş

Eğer görüşünüzü kontrol ettirmeniz ya da yeni bir gözlük (numaralı gözlük) almanız gerekirse, bir gözlükçüden randevu alın. Yerleşim merkezlerinin çoğunda gözlükçü dükkanları bulunur. HC2 formu, göz muayenesinin ve bazı gözlüklerin ücretini karşılar: gözlükçüden bu konuda bilgi isteyin.

## **GP muayenehaneniz kapalıyken**

GP muayenehaneleri, genellikle Pazartesi ve Cuma günleri arasında yaklaşık olarak saat 08:30'dan 18:30'a kadar açıktır. Diğer tüm zamanlarda – geceleri, Cumartesi veya Pazar günleri ve resmi tatil günlerinde – GP muayenehanesi açılıncaya kadar bekleyemeyecek sağlık sorunları için tıbbi yardım sağlanmaktadır.

Yardım almak için, aşağıdaki numarayı kullanarak mesai saatleri dışında çalışan yerel servisi arayabilir ve telefonla tavsiye alabilirsiniz. Sizden bir GP muayenehanesine gitmeniz istenebilir, ya da bir tıp profesyonelinin sizi evinizde ziyaret etmesi sağlanabilir.

Ayrıca, sağlık tavsiyesi veya GP muayenehaneniz kapalıyken tıbbi destek almak için 0845 46 47 numaralı telefondan NHS Direct'i arayabilirsiniz. Sabit telefondan, örneğin bir telefon kulübesinden telefon etmenin ücreti, cep telefonuna göre çok daha düşük olacaktır.

Eğer İngilizce bilmiyorsanız, NHS Direct ve mesai saatleri dışında çalışan servis, sizin için bir tercüman bulabilir. Tek yapmanız gereken, hangi dili kullanmayı tercih ettiğinizi konuşmanızın başında İngilizce olarak söylemektir. Eğer hiç İngilizce bilmiyorsanız, bir arkadaş, akraba ya da sosyal hizmet

görevlisinden sizin adınıza telefon etmesini isteyin ve hatta bir tercüman gelinceye kadar bekledikten sonra, sorununuzu anlatın. Sizden adınız ve adresiniz gibi bazı bilgiler istenecektir: bu bilgiler gereklidir ve başka hiç kimse ile paylaşılmamaktadır.

Sağlık tavsiyesi almak için, NHS Direct'e ulaşabileceğiniz telefon numarası: 0845 46 47  
GP muayenehanesi kapalıyken tıbbi yardım almak için, mesai saatleri dışında çalışan yerel servisimize ulaşabileceğiniz telefon numarası:

### **Acil bir durumda ne yapabilirsiniz**

Acil bir durumda, eğer kendiniz ya da yanınızda bulunan bir kimse ciddi biçimde hastalanır ve GP muayenehanesi açılıncaya kadar bekleyemezse, ambulans çağırmak için 999'u (ücretsiz telefon hattı) arayabilir veya yerel hastanenin Kaza ve Acil Durum Servisine gidebilirsiniz. Ancak bu servis yalnızca acil durumlar içindir. Lütfen küçük sağlık sorunları için Kaza ve Acil Durum Servisini kullanmayın.

GP veya yerel sığınmacı sağlık ekibinin bağlantı bilgileri:

## **ABOUT THE NHS**

### **TURKISH**

### **OCTOBER 2005**

HEALTH & HOUSING RESOURCES, UNIT 39 CONCOURSE HOUSE

DEWSBURY ROAD LEEDS LS11 7DF

T. 0113 2770999 F. 0113 2704753

email <[lkelvin@healthandhousing.org](mailto:lkelvin@healthandhousing.org)>